

ROST

I M P O R T

CONTRACT DE FURNIZARE MĂRFURI

ДОГОВОР ПОСТАВКИ ТОВАРА

CONTRACT DE FURNIZARE MĂRFURI

ДОГОВОР ПОСТАВКИ ТОВАРА

№ 155

din/от 02.03.2021

"ROST IMPORT" SRL, c.f.1010600026620, cu sediul în Republica Moldova, mun. Chişinău, str. T. Vladimirescu ¼, ap.111, în persoana administratorului Vitalie Braga, numită în continuare „Furnizor”, pe de o parte,

şi SRL IALDANLUX, c.f.1003601000324, cu sediul în Republica Moldova, com.Bacioi, str.Independentei 62, în persoana administratorului Bivol Simion, numită în continuare „Cumpărător”, pe de altă parte,

iar împreună numite „Părţi” sau separat „Parte”, au încheiat prezentul Contract de Furnizare Mărfuri, numit în continuare „Contract”, cu privire la următoarele clauze:

1. Obiectul Contractului

1.1. Furnizorul se obligă să livreze/ transmită în proprietatea Cumpărătorului, iar Cumpărătorul se obligă să recepţioneze şi să achite diverse mărfuri (numite în continuare „Marfă”) la preţuri, în asortiment şi în cantităţi stabilite de către Părţi în specificaţii şi/sau facturile fiscale şi/sau facturile de expediţie şi/sau actele de primire- predare, care sunt parte integrantă a Contractului.

1.2. Datorită fluctuaţiilor semnificative ale cererii sezoniere a consumatorilor, Părţile au convenit că sortimentul, cantitatea şi preţurile specifice fiecărui lot livrat de Marfă urmează să fie convenite în comenzi şi facturi.

1.3. Locul de executare al Contractului: Mun. Chişinău, str. Tighina 65.

2. Termenul de Acţiune al Contractului

2.1. Contractul intră în vigoare din 02.03.2021 şi acţionează până la rezilierea acestuia.

2.2. Dacă la momentul încetării termenului de acţiune al Contractului, Părţile nu au îndeplinit careva obligaţii, condiţiile Contractului care reglementează executarea obligaţiilor respective, continuă să acţioneze până la momentul executării integrale ale obligaţiilor.

2.3. Contractul poate fi reziliat la iniţiativa uneia

"ROST IMPORT" SRL, ф.к. 1010600026620, юридический адрес: Республика Молдова, мун. Кишинэу, ул. Т. Владимиреску ¼, кв.111, в лице администратора Виталия Брага, именуемого в дальнейшем «Поставщик», с одной стороны и

SRL IALDANLUX, ф.к. _ 1003601000324, юридический адрес: Республика Молдова, com.Bacioi, str.Independentei 62, в лице администратора Bivol Simion, именуемого в дальнейшем «Покупатель», с другой стороны

и вместе именуемые «Стороны» или отдельно «Сторона», заключили настоящий Договор о Поставки Товара, именуемый в дальнейшем «Договор», на следующих условиях:

1. Предмет Договора

1.1. Поставщик обязуется поставлять/ передавать в собственность Покупателя, а Покупатель принимать и оплачивать различные товары (далее по тексту именуемые «Товар») по ценам, в ассортименте и количестве, определяемом Сторонами в спецификациях и/или налоговых накладных и/или товаро-транспортных накладных и/или актах приёма-передачи, которые являются неотъемлемой частью Договора.

1.2. Ввиду значительного колебания сезонного покупательского спроса, Стороны договорились о том, что конкретный ассортимент, количество и цены на каждую отгружаемую партию Товара будут согласовываться в заявках и товарных накладных.

1.3. Место исполнения Договора: мун. Кишинэу, ул. Тигина 65.

2. Срок Действия Договора

2.1. Договор вступает в силу с 02.03.2021 и действует до его расторжения.

2.2. В случае, если на момент окончания срока действия Договора, Сторонами не выполнены какие-либо обязательства, условия Договора, регулирующие выполнение данных обязательств, продолжают действовать до момента полного выполнения обязательств.

obligatiile contractuale impuse acesteia sau dacă îndeplinirea obligațiilor contractuale a devenit inoportună din punct de vedere economic pentru ea. Partea inițiatoare este obligată să notifice în scris cealaltă Parte intenția sa de a rezilia Contractul cu 30 de zile anterior zilei de reziliere.

2.4. În cazul rezilierii Contractului, Părțile sunt obligate să efectueze decontare reciprocă completă.

2.5. Contractul încetează să fie valabil în cazul unor circumstanțe de forță majoră (situații excepționale, care nu pot fi prevăzute sau înlăturate), care acționează mai mult de 3 luni. La apariția acestor circumstanțe, Părțile sunt obligate să se anunțe reciproc, dar nu implică refuzul de îndeplinire a obligațiilor financiare.

3. Prețul și Modul de Plată

3.1. Preturile pentru Marfă se stabilesc definitiv de către Părți în facturile fiscale și/sau facturile de expediție și/sau actele de predare-primire la momentul livrării Mărfii.

3.2. Prețul mărfurilor include costul de ambalare și TVA. Prețul pentru Mărfuri este stabilit în lei moldovenești. Modificarea unilaterală a prețului nu este permisă și trebuie să fie convenită de Părți în scris.

3.3. Cumpărătorul este obligat să efectueze achitarea integrală pentru fiecare comandă sau livrare aparte, prin viramentul sumei corespunzătoare la contul curent sau prin achitarea sumei în casa Furnizorului.

3.3.1. La livrarea în condițiile de plată a 100% în avans, achitarea se va efectua în baza contului de plată înaintat de Furnizor.

3.3.2. La livrarea cu amânarea plății, achitarea se va efectua în decurs de

14 zile bancare din

data emiterii facturii fiscale, dacă altfel nu este indicat în facturile fiscale și/sau facturile de expediție și/sau actele de primire-predare.

3.4. Data achitării se consideră data intrării mijloacelor bănești în contul curent sau în casa Furnizorului.

3.5. În cazul încălcării de către Cumpărător a condițiilor de plată, Furnizorul va fi în drept să anuleze în mod unilateral orice condiții de colaborare stabilite în acest Contract și/sau în anexele la prezentul Contract. Concomitent, Furnizorul este în drept să ceară, iar Cumpărătorul este obligat să achite sau să restituie toată Marfa neachitată sau o parte a ei în decurs de trei zile lucrătoare din ziua primirii cererii.

расторгнут по инициативе одной из Сторон в случае, если вторая Сторона нарушает возложенные на себя договорные обязательства или если исполнение договорных обязательств стало для нее экономически нецелесообразным. Иницилирующая Сторона обязана письменно уведомить другую Сторону о своем намерении расторгнуть Договор за 30 дней до дня расторжения.

2.4. При расторжении Договора стороны обязаны произвести полный взаиморасчет.

2.5. Договор прекращает свое действие в случае наступления обстоятельств форс-мажора (обстоятельств непреодолимой силы, которые нельзя предвидеть или устранить), действующих более 3-х месяцев. О наступлении данных обстоятельств, Стороны обязаны уведомить друг друга, но они не влекут за собой отказ от выполнения финансовых обязательств.

3. Цена и Порядок Расчетов

3.1. Цены на Товар окончательно определяются Сторонами в налоговых накладных и/или товаро-транспортных накладных и/или актах приема-передачи на момент поставки Товара.

3.2. В цену Товара включена стоимость упаковки и НДС. Цена за Товар, фиксируется в молдавских леях. Изменение цены в одностороннем порядке не допускается и должно быть согласовано Сторонами в письменной форме.

3.3. Покупатель обязан произвести полный расчет по каждому отдельному заказу или поставке путём перечисления соответствующей суммы на текущей счёт или путём оплаты суммы в кассу Поставщика.

3.3.1. При осуществлении поставки на условиях 100% предоплаты, оплата производится на основании выставленного "Поставщиком" счета на оплату.

3.3.2. При осуществлении поставки с отсрочкой платежа, оплата производится в течение

14 банковских дней

от даты выписки налоговой накладной, если иное не указано в налоговых накладных и/или товаро-транспортных накладных и/или актах приема-передачи.

3.4. Датой оплаты считается день поступления средств на текущий счет или в кассу Поставщика.

3.5. В случае нарушения Покупателем условий оплаты, Поставщик вправе в одностороннем порядке аннулировать любые условия сотрудничества, указанные в данном Договоре и/или приложениях к настоящему Договору. Одновременно Поставщик вправе требовать, а Покупатель обязан оплатить или весь неоплаченный Товар или его часть в течение трех рабочих дней со дня получения требования.

3.6. В случае не внесения платежей в



3.6. În cazul neefectuării plăților în termenii stabiliți în Contract, în conformitate cu clauza 3.3., Cumpărătorul plătește o penalitate pentru fiecare zi de întârziere în mărime de 0,1% din valoarea Mărfurilor livrate.

3.7. Plata sumelor de penalizare prevăzute în Contract nu scutește Părțile de îndeplinirea corespunzătoare a obligațiilor ce le revin în temeiul Contractului și de eliminarea încălcărilor Furnizorul își rezervă dreptul de a cere plata penalității în cazul când a primit executarea.

4. Condițiile de Întocmire a Comenzii și de Livrare a Mărfii

4.1. Întocmirea comenzii pentru livrarea Mărfii se efectuează de către Cumpărător în baza prețurilor Furnizorului în vigoare la ziua întocmirii comenzii.

4.2. Gama, cantitatea, prețul și alte condiții necesare sunt convenite suplimentar de Părți în comenzi și sunt determinate definitiv în conturi-facturi, specificații care constituie parte integrantă a Contract. În orice caz, acceptarea contului și Mărfurilor constituie o confirmare a comenzii. Schimbul de documente poate fi efectuat prin fax și e-mail, cu transmiterea obligatorie a documentului original în decurs de 3 zile lucrătoare.

4.3. Livrarea Mărfurilor se efectuează prin acordul Părților, la depozitul Furnizorului sau al Cumpărătorului.

4.4. Livrarea Mărfurilor este efectuată de către Cumpărător sau Furnizor, în funcție de locul de transmitere a Mărfurilor.

4.5. Mărfurile trebuie să fie livrate Cumpărătorului în termenul stabilit pentru fiecare vânzare separat, în scris sau oral, după cum au convenit Părțile.

4.6. Dreptul de proprietate asupra Mărfurilor achitate trece în momentul livrării Mărfurilor către Cumpărător.

4.7. Livrarea se întocmește prin facturi fiscale și/sau facturi de expediție și/sau actul de primire-predare, care urmează a fi semnate cu aplicarea amprente și stampilei și/sau prezentării din numele Cumpărătorului a delegației de model stabilit. Data (momentul) livrării este data indicată în actul de primire-predare, iar în cazul când actul nu este întocmit – data facturii fiscale și/sau data facturii de expediție. Drept livrare Părțile înțeleg transmiterea de fapt a Mărfii.

4.8. Semnarea de către Cumpărător a actului de primire-predare și/sau facturii fiscale și/sau facturii de expediție confirmă livrarea conformă privind termenul, cantitatea, asortimentul și prețul.

установленные Договором сроки, согласно п. 3.3., Покупатель уплачивает пени за каждый день просрочки в размере 0,1% от суммы поставленного Товара.

3.7. Уплата сумм неустойки, предусмотренных Договором, не освобождает Стороны от надлежащего исполнения своих обязательств по Договору и от устранения нарушений. Поставщик оставляет за собой право потребовать уплаты пени, если он получил исполнение.

4. Условия Оформления Заказа и Поставки Товара

4.1. Оформление заказа на поставку Товара производится Покупателем на основании цен Поставщика, действующих на день оформления заказа.

4.2. Ассортимент, количество, цена и иные необходимые условия согласуются Сторонами дополнительно в заявках и определяются окончательно счетами-фактурами, спецификациями, являющихся неотъемлемой частью Договора. В любом случае, факт принятия счета и Товара является подтверждением заявки. Допускается обмен документами посредством факсимильной связи, а также электронной почты, с обязательной передачей подлинного документа в течение 3 рабочих дней.

4.3. Передача Товара производится по соглашению Сторон, на складе Поставщика или Покупателя.

4.4. Доставка Товара осуществляется соответственно Покупателем или Поставщиком, в зависимости от места передачи Товара.

4.5. Товар должен быть поставлен Покупателю в сроки, оговоренные для каждой продажи отдельно письменно или устно по согласованию Сторон.

4.6. Право собственности на оплаченный Товар переходит в момент передачи товара Покупателю.

4.7. Поставка оформляется налоговыми накладными и/или товарно-транспортными накладными и/или актом приема-передачи, которые подлежат подписанию с проставлением оттиска печати и/или предоставлением от имени Покупателя доверенности установленного образца. Датой (моментом) поставки является дата, указанная в акте приема-передачи, а в случае если акт не был оформлен - дата налоговой и/или товарно-транспортной накладной. Под поставкой Стороны понимают фактическую передачу Товара.

4.8. Подписание Покупателем акта приема-передачи и/или налоговой накладной и/или товарно-транспортной накладной подтверждает надлежащую поставку по срокам, количеству, ассортименту и цене.

4.9. В стоимость Товара не включены услуги по погрузке и/или разгрузке. Услуги по доставке

4.9. Costul Mărfii nu include serviciile de încărcare și/sau descărcare. Serviciile de transportare a Mărfii pînă la locul stabilit de Cumpărător urmează a fi achitate în dependență de volumul Mărfii, distanța pînă la locul de descărcare și altor particularități. Costul serviciilor de transportare se va indica în mod separat în actul de predare-primire și/sau în factura fiscală și/sau în factura de expediție.

5. Recepționarea Mărfii. Calitatea și Reclamațiile

5.1. Mărfurile trebuie să fie ambalate într-un ambalaj care să asigure integritatea și siguranța acestora în timpul transportării, precum și depozitarea în condiții normale. Responsabilitatea pentru integritatea și siguranța Mărfurilor și ambalajelor acestora, după primirea Mărfurilor de către Cumpărător o poartă Cumpărătorul.

5.2. La primirea Mărfii, Cumpărătorul este obligat să efectueze verificarea ei în privința cantității, calității, asortimentului, integrității și deplinătății. Reclamațiile referitor la cantitatea, calitatea, asortimentul, integritatea și deplinătatea pot fi înaintate Furnizorului nu mai târziu de momentul primirii Mărfii.

5.3. Riscul pierii sau deteriorării fortuite a Mărfii este transferat Cumpărătorului în momentul în care Furnizorul și-a executat obligațiile contractuale privind punerea Mărfii la dispoziția Cumpărătorului.

5.4. Cumpărătorul își pierde dreptul de a depune o reclamație și de a returna mărfurile din motive de nerespectare a calității declarate, în cazul în care după transmiterea Mărfurilor de către Cumpărător nu au fost respectați termenii și condițiile de transport și depozitare a Mărfurilor, marcate pe ambalaj și etichetă. Returnarea Mărfurilor este posibilă numai în cazuri excepționale, prin acordul Părților, pe baza actului de returnare și a facturii de expediție.

6. Comunicarea Între Părți

6.1. Orice notificări, aprobări, acorduri, autorizări sau alte comunicări în legătură cu prezentul Contract trebuie să fie întocmite în scris și trimise la adresa specificată de Părți în Contract.

6.2. În cazul în care notificarea se face pe cale poștală, ea va fi transmisă prin scrisoare recomandată, cu confirmare de primire și se consideră primită de destinatar la data menționată de oficiul poștal primitor pe această confirmare.

6.3. Dacă notificarea se trimite prin telefax, ea se consideră primită în prima zi lucrătoare după cea în care a fost expediată.

6.4. Notificările pot fi transmise și produc efecte juridice inclusiv când sunt transmise prin poștă electronică sau prin alte mijloace electronice de

Товара до места указанного Покупателем, в зависимости от объема Товара, расстояния до места разгрузки и прочих особенностей, подлежат оплате. Стоимость услуг по доставке указывается отдельными строками в акте приёма-передачи и/или налоговой накладной и/или товарно-транспортной накладной.

5. Прием Товара. Качество и Рекламации

5.1. Товар должен быть упакован в тару, обеспечивающую его сохранность и целостность при транспортировке, а также хранения в нормальных условиях. Ответственность за целостность и сохранность Товара и его упаковки, после приемки Товара Покупателем, несет Покупатель.

5.2. Покупатель обязан при принятии Товара осуществить осмотр на предмет количества, качества, ассортимента, целостности и комплектности. Претензии по количеству, качеству, ассортименту, целостности и комплектности могут быть предъявлены Поставщику не позднее момента принятия Товара.

5.3. Риск случайной гибели или повреждения Товара переходит на Покупателя с момента, когда Поставщик исполнил свои договорные обязанности передать Товар Покупателю.

5.4. Покупатель теряет право на подачу рекламации и возврат Товара по причинам его несоответствия заявленному качеству, если после передачи Товара Покупателем не были соблюдены сроки и условия транспортировки и хранения Товара, обозначенные на упаковке и этикетах. Возврат Товара возможен только в исключительных случаях по соглашению Сторон на основании акта возврата и товарно-транспортной накладной.

6. Общение Между Сторонами

6.1. Любые уведомления, одобрения, соглашения, разрешения или другие сообщения, связанные с настоящим Договором, должны быть осуществлены в письменной форме и отправлены по адресу, указанному Сторонами в Договоре.

6.2. Если уведомление сделано по почте, оно будет отправлено заказным письмом с подтверждением получения и считается полученным получателем в дату, указанную получающим почтовым отделением в этом подтверждении.

6.3. Если уведомление отправлено по факсу, оно считается полученным в первый рабочий день, от дня отправки.

6.4. Уведомления могут передаваться и иметь юридические последствия даже при передаче по электронной почте или другим электронным средствам связи (социальные сети, веб-сайты, мессенджеры и т.д., если указаны в Договоре) и считаются полученными в первый рабочий день, от дня отправки.

6.5. Устные уведомления не должны

comunicare (rețele de socializare, site-uri, messengers, etc., dacă sunt indicate în Contract) și se consideră primite în prima zi lucrătoare după cea în care a fost expediată.

6.5. Notificările verbale nu se iau în considerare de nici una dintre Părți, dacă nu sunt confirmate prin intermediul uneia dintre modalitățile prevăzute la punctele precedente.

7. Declarații și Garanții

7.1. Prin semnarea prezentului Contract și cunoașterea posibilelor consecințe juridice pentru furnizarea de date incorecte sau false, Cumpărătorul declară și garantează următoarele:

a) că este o persoană juridică creată și înregistrată în conformitate cu legislația Republicii Moldova, are capacitatea juridică necesară pentru desfășurarea activității sale, încheierea și executarea prezentului Contract.

b) reprezentanții Cumpărătorului acționează în conformitate cu documentele sale constitutive și au toate competențele, inclusiv competențele de a încheia și de a executa prezentul Contract.

c) recunoașterea completă și necondiționată a tuturor termenilor prezentului Contract, valabilitatea și forța juridică a acestuia.

d) orice renunțare la dreptul de a contesta orice clauză sau condiție a prezentului Contract după ce a fost semnat.

e) că nu are obligații restante față de stat privind plata impozitelor și altor taxe.

f) că nu participă în calitate de reclamant, pârât sau terț la procedurile judiciare, despre care nu a informat Furnizorul și care prezintă pericol pentru bunurile și decontările cu Furnizorul.

g) faptul că prin semnarea acestui Contract nu este influențat de eroare, înșelăciune, violență, amenințare, acord rău intenționat sau concurs de împrejurări dificile.

i) rambursarea oricărei sume ce rezultă din Contract este garantată de Cumpărător prin instituirea Fidejusiunii în favoarea Furnizorului.

8. Dispoziții Finale

8.1. Contractul este reglementat și interpretat în conformitate cu legislația Republicii Moldova. Toate divergențele, litigiile sau pretențiile apărute sau legate de prezentul Contract vor fi soluționate de către Părți prin negocieri. În cazul în care Părțile nu ajung la un acord comun, litigiile vor fi examinate de instanțele judecătorești ale Republicii Moldova.

8.2. Fiecare Parte se obligă să păstreze confidențialitatea strictă a informațiilor financiare, comerciale și de altă natură primite de la cealaltă

приниматься во внимание ни одной из Сторон, если это не подтверждено одним из условий, предусмотренных в предыдущих пунктах.

7. Заявления и Гарантии

7.1. Подписывая настоящий Договор и осознавая возможные юридические последствия за предоставление неправильных или ложных данных, Покупатель заявляет и гарантирует следующее:

a) что он является юридическим лицом, созданным и зарегистрированным в соответствии с Законодательством РМ, обладает необходимой правоспособностью для осуществления своей деятельности, заключения и исполнения настоящего Договора.

b) представители Покупателя действуют в соответствии с его учредительными документами, и имеют все полномочия, включая полномочия на заключение и исполнение настоящего Договора.

c) полное и безоговорочное признание всех условий настоящего Договора, его действительность и юридическую силу.

d) всякий отказ от права оспаривания любого пункта или условия настоящего Договора после его подписания.

e) что он не имеет просроченных обязательств перед государством по уплате налогов и других сборов.

f) что он не участвует в качестве истца, ответчика или третьего лица в судебных разбирательствах, о которых он не сообщил Поставщику, и угрожающих имуществу и расчетам с Поставщиком.

g) что подписывая Договора не находится под влиянием заблуждения, обмана, насилия, угрозы, злонамеренного соглашения или стечения тяжелых обстоятельств.

i) Погашение любой суммы, вытекающей из Договора, гарантируется Покупателем путем поручительства в пользу Поставщика.

8. Заключительные Соглашения

8.1. Договор регулируется и толкуется в соответствии с Законодательством РМ.

Все разногласия, споры или претензии, возникающие или относящиеся к настоящему Договору, решаются сторонами путем переговоров. В случае, если стороны не придут к обоюдному согласию, споры будут рассматриваться в Экономическом суде Республики Молдова или другой судебной инстанции в установленном порядке.

8.2. Каждая из сторон обязуется сохранять строгую конфиденциальность финансовых, коммерческой и прочей информации, полученной от другой стороны.

8.3. Если какой-либо из пунктов Договора будет признан недействительным, этот факт не повлияет на другие пункты Договора.

8.4. Покупатель не будет без письменного согласия Поставщика полностью или частично

Parte.

8.3. Dacă oricare dintre clauzele Contractului este constatată nulă, acest fapt nu va afecta celelalte clauze Contractuale.

8.4. Cumpărătorul nu va ceda integral sau parțial drepturile și obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Contract, fără acordul scris al Furnizorului.

8.5. Contractul este încheiat în două exemplare originale, cu putere juridică egală, câte un exemplar pentru fiecare Parte. Părțile prin reprezentanții împuterniciți au semnat fiecare pagină a Contractului.

8.6. Contractul este încheiat în două limbi – română și rusă. Textul în ambele limbi este identic. În cazul în care vor apărea discrepanțe, prioritate va avea textul în limba română.

Adresele și Rechizitele Bancare ale Părților

Furnizor / Поставщик

Denum.juridică	"ROST IMPORT" SRL
c/f	1010600026620
TVA	0607515
Adresa juridică	Mun.Chișinău, str.Tudor Vladimirescu, 1/4, ap.111
Adresa fizică	Mun.Chișinău, str.Tighina 65
banca	BC "COMERTBANK" SA
filiala	Filiala Nr.3, Chișinău, Moldova
BIC	CMTB MD 2X511
IBAN	MD75CM000225104980141412
e-mail	sales@rostimport.md
web	www.rostimport.md
Fax/tel	(+373) 22 26-10-25
Mob.tel.	+373 600 44 311



semnatura

переуступить свои права и обязательства по настоящему Договору.

8.5. Договор заключен в двух подлинных экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон. Стороны через уполномоченных представителей подписали каждую страницу Договора.

8.6. Договор заключен на двух языках - румынском и русском. Текст на обоих языках идентичен. В случае возникновения разночтений, текст на румынском языке будет иметь приоритет.

Adresa и Банковские Реквизиты Сторон

Cumpărător / Покупатель

Denum.juridică	SRL"IALDANLUX
c/f	1003601000324
TVA	0304314
Adresa juridică	com.Baciori str.Independentei,62
Adresa fizică	Chisinau str.Pirogov 5
banca	B.C" MOLDOVA-AGROINDBANK" S.A
filiala	FILIALA 17 MAIB
BIC	AGRNMD2X444
IBAN	MD49AG000000022511802671
e-mail obligatoriu	pprisacuta@mail.ru
web	Места для ввода текста.
Mob.tel. ЛПР_Ф obligatoriu	079957377
Mob.tel. ЛПР obligatoriu	060109999



semnatura

CONTRACT DE FIDEJUSIUNE/ Договор поручительства
Nr. 154/1 din/от 02.03.2021
la Contractul de Furnizare Mărfuri/ к Договору о Поставки Товара
Nr.154 din/от 02.03.2021

PĂRȚILE:

"ROST IMPORT" SRL, c.f.1010600026620, cu sediul în Republica Moldova, mun. Chișinău, str. T. Vladimirescu ¼, ap.111, în persoana administratorului Vitalie Braga, numită în continuare „Furnizor”

și Bivol Simion , IDNP 0962512549696, cu domiciliul în Chisinau str.N.Pirogov 5 , buletin de identitate №B01015346, numit/ă în continuare „Fidejutor”

AVÂND ÎN VEDERE CĂ:

- (a) S-a încheiat Contractul de Furnizare Mărfuri Nr. 154 din 02.03.2021 în continuare „Contract de Furnizare”, între Furnizor și IALDANLUX SRL, c.f.1003601000324, cu sediul în Republica Moldova, com.Bacioi str.Independentei,62 , în persoana administratorului Bivol Simion, în calitate de „Cumpărător”, care stabilește, în pct.7.1.(i) obligația Cumpărătorului de a furniza o fidejusiune în vederea garantării executării obligațiilor sale contractuale;
- (b) Cumpărătorul și Fidejutorul au prezentat dovezi care atestă faptul că Fidejutorul dispune de active suficiente pentru a garanta obligația;
- (c) Fidejutorul declară că a făcut cunoștința cu Contractul de Furnizare și este conștient de faptul ca va răspunde pentru Cumpărător în volum deplin al obligațiilor prevăzute de Contractul de Furnizare, în caz dacă ultimul nu va respecta prevederile contractuale și existente la momentul adresării Furnizorului către Fidejutor în acest sens;
- (d) Fidejutorul declară că este de acord să răspundă conform prezentului Contract în limitele obligațiilor prevăzute de Contractul de Furnizare și anume pentru rambursarea Furnizorului a următoarelor sume după caz: prețul mărfii livrate, dobânzile calculate, penalitățile și amenzile, cheltuielile de judecată legate de încasarea datoriilor în mod forțat, comisioane și alte cheltuieli prevăzute de legislație și care sunt în seama Cumpărătorului.

СТОРОНЫ:

"ROST IMPORT" SRL, ф.к. 1010600026620, юридический адрес: Республика Молдова, мун. Кишинэу, ул. Т. Владимиреску ¼, кв.111, в лице администратора Виталия Брага, именуемого в дальнейшем «Поставщик»

и Bivol Simion, ф.к. 0962512549696, проживающий в Chisinau, ул. N.Pirogov 5 , удостоверение личности №B01015346, именуемого в дальнейшем «Поручитель»

УЧИТЫВАЯ, ЧТО:

- (a) Был заключен Договор о Поставки Товара №154 от 02.03.2021 в дальнейшем «Договор о Поставки» между Поставщиком и IALDANLUX SRL, ф.к. 1003601000324, юридический адрес: Республика Молдова, com.Bacioi str.Independentei,62 , в лице администратора Bivol Simion , именуемого в дальнейшем «Покупатель» который устанавливает в пункте 7.1. (i) обязанность Покупателя предоставить поручительства, на выполнение своих договорных обязательств;
- (b) Покупатель и Поручитель представили доказательства того, что Поручитель имеет достаточные активы для гарантии обязательства;
- (c) Поручитель заявляет, что был ознакомлен с Договором о Поставки и знает о том, что он будет нести ответственность за Покупателя в полном объеме обязательств, предусмотренных Договором о Поставки, в случае если последний не будет соблюдать договорные и существующие положения во время обращения Поставщика к Поручителю в этом отношении;
- (d) Поручитель заявляет, что согласен нести ответственность по настоящему Контракту в пределах обязательств, предусмотренных в Договоре о Поставки, а именно за возмещение Поставщику следующих сумм, в зависимости от обстоятельств: цена за поставленный товар, начисленные проценты, штрафы и пени, расходы, связанные со сбором принудительно понесенные долгов и другие расходы, предусмотренные законодательством и предназначенные для Покупателя.

AU CONVENIT ASUPRA URMĂTOARELOR CONDIȚII:

1. Obiectul Contractului

1.1. Fidejutorul se obligă față de Furnizor cu toate

СОГЛАСИЛИСЬ НА СЛЕДУЮЩИХ УСЛОВИЯХ:

1. Предмет Договора

activele sale să execute obligația Cumpărătorului, ce reiese din Contractul de Furnizare, și anume rambursarea integrală a oricăror sume ce rezulta din Contractul de Furnizare inclusiv datoria, dobânda, amenzi, penalități, etc., în cazul în care Cumpărătorul nu va executa obligațiile contractuale asumate prin Contractul de Furnizare.

2. Ordinea de Executare a Obligațiilor

2.1. În cazul neexecutării de către Cumpărător a obligațiilor stabilite prin Contractul de Furnizare de, Furnizorul este obligat:

2.1.1 Să notifice Fidejusalul despre faptul dat în formă scrisă;

2.1.2 Să prezinte mărimea obligațiilor restante a Cumpărătorului la data respectivă;

2.1.3 Să stabilească un termen, dar nu mai mic de 7 zile, pentru executarea de către Fidejusal a obligației Cumpărătorului;

2.1.4 Să anunțe Fidejusalul despre faptul onorării obligațiilor de către Cumpărător, ulterior notificării Fidejusalului stabilite la punctul 2.1.1 de mai sus.

2.2. Fidejusalul se obligă să execute obligațiile Cumpărătorului în termenul indicat în notificarea Furnizorului și să transfere mijloacele financiare restante pe contul bancar al Furnizorului sau să le introducă în casieria Furnizorului.

3. Răspunderea Părților

3.1. Părțile sunt responsabile pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a prevederilor prezentului Contract în modul stabilit de legislația în vigoare a Republicii Moldova. Fidejusalul este responsabil față de Furnizor în același volum, ca și Cumpărătorul, precum și pentru recuperarea cheltuielilor de judecată pentru restituirea datoriei și altor daune a Furnizorului cauzate de îndeplinirea necorespunzătoare sau neîndeplinirea obligațiilor de către Cumpărător.

3.2. Fidejusalul poartă răspundere în fața Furnizorului pentru îndeplinirea necorespunzătoare sau neîndeplinirea obligațiilor sale în baza prezentului Contract.

3.3. Pentru orice caz de întârziere a executării obligațiilor sale conform prezentului Contract, Fidejusalul va achita Furnizorului o penalitate în mărime de 0.1% de la suma restantă pentru fiecare zi de întârziere.

3.4. Plata sumelor de penalizare prevăzute în Contract nu scutește Părțile de îndeplinirea corespunzătoare a obligațiilor ce le revin în temeiul Contractului și de eliminarea încălcărilor Furnizorul își rezervă dreptul de a cere plata penalității în cazul când a primit executarea.

4. Comunicarea între Părți

4.1. Orice notificări, aprobări, acorduri, autorizări sau alte comunicări în legătură cu prezentul Contract trebuie să fie întocmite în scris și trimise la adresa

1.1. Поручитель, всеми его активами, обязуется в отношении Поставщика выполнить обязательство Покупателя, вытекающее из Договора о поставки, то есть полное возмещение любых сумм, вытекающих из Договора о поставки, включая задолженность, проценты, штрафы, пени и т.д., в случае при котором Покупатель не будет выполнять договорные обязательства, принятые Договором о поставки.

2. Порядок Исполнения Обязательств

2.1. В случае невыполнения Покупателем обязательств, установленных Договором о поставки, Поставщик обязан:

2.1.1 Письменно уведомить Поручителя об этом факте;

2.1.2 Представить сумму непогашенных обязательств Покупателя на соответствующую дату;

2.1.3 Установить Поручителю срок, но не менее 7 дней, для исполнения обязательства Покупателя;

2.1.4 Уведомить Поручителя о том, что Покупатель выполнил обязательства, после уведомления Поручителя, установленного в пункте 2.1.1.

2.2. Поручитель обязуется выполнить обязательства Покупателя в течение периода, указанного в уведомлении Поставщика, и перевести оставшиеся финансовые средства на банковский счет Поставщика или внести их в кассу Поставщика.

3. Ответственность Сторон

3.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение положений настоящего Договора в порядке, установленном действующим законодательством Республики Молдова. Поручитель несет ответственность перед Поставщиком в том же объеме, что и Покупатель, а также за возмещение затрат по восстановлению долгов и других убытков Поставщика, вызванных ненадлежащим исполнением или невыполнением обязательств Покупателем.

3.2. Поручитель несет ответственность перед Поставщиком за неисполнение или неисполнение своих обязательств по настоящему Договору.

3.3. В случае задержки выполнения своих обязательств по настоящему Договору Поручитель уплачивает Поставщику пеню в размере 0,1% от суммы задолженности за каждый день просрочки.

3.4. Уплата сумм неустойки, предусмотренных Договором, не освобождает Стороны от надлежащего исполнения своих обязательств по Договору и от устранения нарушений. Поставщик оставляет за собой право потребовать уплаты пени, если он получил исполнение.

4. Общение Между Сторонами

4.1. Любые уведомления, одобрения, соглашения, разрешения или другие сообщения,

specificată de Părți în Contract.

4.2. În cazul în care notificarea se face pe cale poștală, ea va fi transmisă prin scrisoare recomandată, cu confirmare de primire și se consideră primită de destinatar la data menționată de oficiul poștal primitor pe această confirmare.

4.3. Dacă notificarea se trimite prin telefax, ea se consideră primită în prima zi lucrătoare după cea în care a fost expediată.

4.4. Notificările pot fi transmise și produc efecte juridice inclusiv când sunt transmise prin poștă electronică sau prin alte mijloace electronice de comunicare (rețele de socializare, site-uri, messengers, etc., dacă sunt indicate în Contract) și se consideră primite în prima zi lucrătoare după cea în care a fost expediată.

4.5. Notificările verbale nu se iau în considerare de nici una dintre Părți, dacă nu sunt confirmate prin intermediul uneia dintre modalitățile prevăzute la punctele precedente.

5. Dispoziții Finale

5.1. Întru executarea prezentului Contract, Furnizorul are dreptul să solicite de la Fidejutor oricare documente legate de starea lui financiară și de starea activelor lui în orice moment de timp pe parcursul valabilității prezentului Contract. În acest caz Fidejutorul este obligat în timp de 5 zile din momentul primirii solicitării scrise să prezinte Furnizorului informația și documentele solicitate.

5.2. Prezentul Contract este valabil din momentul semnării și până la executarea completa de către Cumpărător a tuturor obligațiilor rezultate din Contractul de Furnizare. Încetarea prezentului Contract nu afectează valabilitatea obligațiilor deja născute în sarcina Părților. Încetarea nu va avea efect asupra tranzacțiilor în curs de realizare, acestea fiind, cu toată străduința, aduse la îndeplinire de către Părți.

5.3. Prezentul Contract poate fi modificat la acordul ambelor Părți, prin semnarea unui acord adițional. Obligațiile Părților neatinse de modificările aduse Contractului rămân intacte și valabile pe toate durata Contractului.

5.4. Părțile pot rezilia de comun acord prezentul Contract cu condiția executării reciproce a tuturor obligațiilor contractuale.

5.5. Părțile sunt responsabile pentru comunicarea în timp rezonabil despre modificarea rechizitelor sale.

5.6. Părțile vor păstra confidențialitatea informației în posesia căreia au intrat în cadrul realizării prezentului Contract, în limitele legislației în vigoare.

связанные с настоящим Договором, должны быть осуществлены в письменной форме и отправлены по адресу, указанному Сторонами в Договоре.

4.2. Если уведомление сделано по почте, оно будет отправлено заказным письмом с подтверждением получения и считается полученным получателем в дату, указанную получающим почтовым отделением в этом подтверждении.

4.3. Если уведомление отправлено по факсу, оно считается полученным в первый рабочий день, от дня отправки.

4.4. Уведомления могут передаваться и иметь юридические последствия даже при передаче по электронной почте или другим электронным средствам связи (социальные сети, веб-сайты, мессенджеры и т.д., если указаны в Договоре) и считаются полученными в первый рабочий день, от дня отправки.

4.5. Устные уведомления не должны приниматься во внимание ни одной из Сторон, если это не подтверждено одним из условий, предусмотренных в предыдущих пунктах.

5. Заключительные Соглашения

5.1. Для исполнения настоящего Договора Поставщик имеет право запросить у Поручителя любые документы, касающиеся его финансового состояния и состояния его активов, в любое время в течение срока действия настоящего Договора. В этом случае Поручитель обязан в течение 5 дней с момента получения письменного запроса представить Поставщику запрошенную информацию и документы.

5.2. Настоящий Договор действует с момента подписания и до тех пор, пока Покупатель не выполнит все обязательства, вытекающие из Договора о поставки. Прекращение действия настоящего Договора не влияет на действительность обязательств, уже принятых Сторонами. Прекращение действия не повлияет на незавершенные транзакции, которые были предприняты Сторонами.

5.3. В настоящем Договоре могут вноситься изменения по соглашению обеих Сторон, путем подписания дополнительного соглашения. Обязательства Сторон, не выполненные в связи с внесенными в Договор изменениями, остаются в силе и действуют в течение всего срока действия Договора.

5.4. Стороны могут прекратить действие настоящего Договора по взаимному согласию при условии, что все договорные обязательства выполнены.

5.5. Стороны несут ответственность за информирование в разумные сроки об изменении своих реквизитов.

5.6. Стороны будут сохранять конфиденциальность информации, которой они

5.7. La interpretarea și executarea prezentului Contract, precum și momentele nereglementate de Contract, se vor aplica prevederile legislației în vigoare a Republicii Moldova.

5.8. Orice disputa apărută între Părți în legătură cu interpretarea sau executarea prezentului Contract se soluționează pe cale amiabila, în cazul în care disputa nu poate fi soluționată pe cale amiabila, litigiul va fi soluționat de către instanța de judecată competentă în Republica Moldova.

5.9. Locul de executare al Contractului: Mun. Chișinău, str. Tighina 65.

5.10. Contractul este încheiat în două exemplare originale, cu putere juridică egală, câte un exemplar pentru fiecare Parte. Părțile prin reprezentanții împuterniciți au semnat fiecare pagină a Contractului.

5.11. Contractul este încheiat în două limbi – română și rusă. Textul în ambele limbi este identic. În cazul în care vor apărea discrepanțe, prioritate va avea textul în limba română.

**Adresele și Rechizitele Bancare ale Părților
Furnizor / Поставщик**

Denum.juridică	"ROST IMPORT" SRL
c/f	1010600026620
TVA	0607515
Adresa juridică	Mun.Chișinău, str.Tudor Vladimirescu, 1/4, ap.111
Adresa fizică	Mun.Chișinău, str.Tighina 65
banca	BC "COMERȚBANK" SA
filiala	Filiala Nr.3, Chișinău, Moldova
BIC	CMTB MD 2X511
IBAN	MD75CM000225104980141412
e-mail	sales@rostimport.md
web	www.rostimport.md
Fax/tel	(+373) 22 26-10-25
Mob.tel./viber	+373 600 44 311



semnatura

владеют при реализации настоящего Договора, в рамках действующего законодательства.

5.7. При толковании и исполнении настоящего Договора, а также моментов, не регулируемых Договором, будут применяться положения действующего законодательства Республики Молдова.

5.8. Любой спор, возникающий между Сторонами относительно толкования или исполнения настоящего Договора, подлежит мировому разрешению, если спор не может быть урегулирован мирным путем, спор должен быть урегулирован компетентным судом в Республике Молдова.

5.9. Место исполнения Договора: мун. Кишинэу, ул. Тигина 65.

5.10. Договор заключен в двух подлинных экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон. Стороны через уполномоченных представителей подписали каждую страницу Договора.

5.11. Договор заключен на двух языках - румынском и русском. Текст на обоих языках идентичен. В случае возникновения разночтений, текст на румынском языке будет иметь приоритет.

**Адреса и Банковские Реквизиты Сторон
Fidejutor / Поручитель**

Numele Prenumele/ Фамилия Имя	Bivol Simion
Cod fiscal din bulletin/ идентификационный номер	0962512549696
Seria buletinului/ серия паспорта	B01015346
Viza de reședință/ адрес прописки	Chisinau str.N.Pirogov 5
Nr de mobil/viber/ Тел.моб./viber	060109999
e-mail/почта	pprisacuta@mail.ru



semnatura fidejutorului/поручителя

